



# LE RAPPORT PILECKI

DÉPORTÉ VOLONTAIRE  
À AUSCHWITZ 1940-1943

*Le Rapport Pilecki*

*Illustrations de couverture*

*Photographie au centre de la colonne de gauche : le « Mur de la mort » ou « Mur des gémissements » d'Auschwitz.*

*Texte au centre de la colonne de droite : télégramme envoyé le 27 avril 1943 par le commandant du camp d'Auschwitz, Rudolf Höss, aux postes de police pour signaler l'évasion de Tomasz Serafiński (nom emprunté par Witold Pilecki)*

© 2014, CHAMP VALLON, 01420 SEYSSEL

[www.champ-vallon.com](http://www.champ-vallon.com)

ISBN 978-2-87673-955-0

# *Le Rapport Pilecki*

DÉPORTÉ VOLONTAIRE

À AUSCHWITZ

1940-1943

*Traduit du polonais par  
Urszula HYZY et Patrick GODFARD*

*Notes historiques d'Isabelle DAVION*

*Postface d'Annette WIEVIORKA*

Champ Vallon

La collection « Époques »  
est dirigée par Joël Cornette

LES TRADUCTEURS ET LES AUTEURS DE L'APPAREIL CRITIQUE :

Isabelle DAVION est maître de conférences à l'Université Paris-Sorbonne

Patrick GODFARD est professeur agrégé d'histoire.

Urszula HYZY est journaliste à l'Agence France-Presse (AFP)  
et ancienne directrice du bureau AFP de Varsovie

Annette WIEVIORKA, historienne, est l'auteure notamment  
d'*Auschwitz expliqué à ma fille* (Seuil, 1999) et d'*Auschwitz. La mémoire d'un lieu*  
(Hachette-pluriel, 2006).

#### AVERTISSEMENT AUX LECTEURS

*Le rapport Pilecki a été rédigé pendant l'été 1945 par le Polonais Witold Pilecki (prononciation Piletski), capitaine de cavalerie alors en Italie dans l'armée polonaise du général Anders. Il y relate son expérience dans le camp de concentration d'Auschwitz de septembre 1940 à avril 1943.*

*Ce récit précis, clair et émouvant est une des sources les plus importantes de l'histoire d'Auschwitz. Il est pour la première fois publié en France.*

*Witold Pilecki était un propriétaire terrien dont la famille s'était illustrée dès le XIX<sup>e</sup> siècle dans le combat pour une Pologne libre et indépendante.*

*En septembre 1939, l'armée allemande puis l'Armée Rouge envahirent la Pologne. L'unité dont faisait partie Pilecki fut mise en déroute ainsi que l'ensemble de l'armée polonaise.*

*Dès novembre 1939, Witold Pilecki a cofondé un réseau de résistance : l'Armée Secrète Polonaise (sigle TAP en polonais).*

*C'est volontairement qu'il s'est fait rafler en septembre 1940 pour être déporté dans le camp récemment ouvert d'Auschwitz, camp situé dans le sud de la Pologne, dans une région annexée par l'Allemagne.*

*Pilecki était investi d'une mission qui fait de son rapport un document unique : il devait créer un réseau d'entraide, d'information et de lutte dans l'enfer concentrationnaire d'Auschwitz. C'est ce qu'il fit en très grande partie avant de s'évader au printemps 1943.*

*L'important dans le témoignage de Pilecki ne réside pas dans le « sensationnalisme », mais dans le fait qu'il éclaire d'un jour nouveau*

## LE RAPPORT PILECKI

*ces pages les plus sombres de l'histoire de l'humanité en offrant un tableau tout en contrastes où le courage, l'abnégation, le sacrifice, un héroïsme hors normes ont su s'opposer à la barbarie.*

*À l'image de Primo Levi, Pilecki s'est interrogé sur notre civilisation qui a rendu possible l'impensable. L'horreur sans nom est ici décrite car le monde doit savoir. Mais le message est celui d'un homme qui, avec d'autres, n'a pas abdiqué sa condition d'homme.*

*Nous espérons que les lecteurs liront avec intérêt et émotion ce récit exceptionnel que les traducteurs ont eu à cœur de transmettre.*

*Urszula HYZY  
Patrick GODFARD<sup>1</sup>*

<sup>1</sup>. Les notes de bas de page, le glossaire et la chronologie du Rapport Pilecki sont des Traducteurs.

# **LE RAPPORT PILECKI**



LETTRE DU CAPITAINE DE CAVALERIE WITOLD PILECKI  
AU MAJOR GÉNÉRAL TADEUSZ PEŁCZYŃSKI

Le 19 octobre 1945

Mon général,

Nous nous sommes vus il y a peu. Je vous remets mon rapport car je ne peux l'emporter<sup>1</sup> et parce que les officiers supérieurs et anciens commandants de la Résistance polonaise peuvent trouver intéressants ces détails inconnus sur l'activité de membres de l'Armée de l'Intérieur<sup>2</sup> au sein du camp d'Auschwitz.

Une maison d'édition américaine m'a proposé beaucoup de dollars pour publier ces mémoires. Mais je ne leur ai pas donné de réponse positive pour deux raisons : premièrement, je n'ai pas le temps de polir le style ; deuxièmement, j'aurais des remords à gagner ainsi de l'argent.

D'autres m'ont aussi sollicité. Toutefois, à mes yeux, la meilleure chose à faire est, mon général, de vous remettre le tapuscrit.

Peut-être qu'une personne à Londres le trouvera digne d'intérêt. S'il vous plaît, ne considérez pas cet écrit

1. Pilecki se trouvait en Italie et il s'apprêtait à partir en Pologne. [NdT]

2. L'Armée de l'Intérieur fut le principal mouvement de la Résistance en Pologne. [NdT]

## Le Rapport Pilecki

comme du sensationnalisme : c'est le récit de l'expérience de nombreux et honnêtes Polonais.

Tout n'a pas été dit ici. C'était impossible de le faire en si peu de temps. Mais rien n'a été rajouté : le moindre « *bobard* » profanerait la mémoire de tant de personnes de valeur qui sont mortes à Auschwitz.

« *Tomasz d'Auschwitz* »<sup>1</sup>

Capitaine de cavalerie Witold Pilecki

1. Witold Pilecki était à Auschwitz sous le faux nom de Tomasz Serafiński [Ndt].

## AVANT-PROPOS

Je suis supposé décrire seulement les faits bruts. Mes amis le souhaitent: «*Plus tu t'en tiendras aux faits en les relatant sans commentaires, plus cela aura de la valeur.*»

Je pourrais essayer. Mais n'oublions pas : nous n'étions pas faits de bois et encore moins de pierre. Et même n'a-t-il pas semblé que les pierres pouvaient se briser dans cet enfer.

De temps en temps, parmi les faits relatés, j'insérerai ma pensée pour exprimer ce qui était ressenti. Personnellement, je ne pense pas que cela diminue la valeur de mon témoignage.

Je le répète: nous étions faits non de pierre mais de chair et d'esprit: nous sentions nos cœurs battre, parfois très fortement et nos cerveaux continuaient à fonctionner comme en une pensée difficile à saisir mais persistant toutefois à surnager en nous.

Dire ce que nous ressentions permettra de mieux comprendre ce qui s'est passé.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>AVERTISSEMENT AUX LECTEURS</b>	5
-----------------------------------	---

## **LE RAPPORT PILECKI**

LETTRE DU CAPITAINE DE CAVALERIE WITOLD PILECKI AU MAJOR GÉNÉRAL TADEUSZ PEŁCZYŃSKI	17
AVANT-PROPOS	19
L'ANNÉE 1940	21
L'ANNÉE 1941	85
L'ANNÉE 1942	151
L'ANNÉE 1943	225
L'ANNÉE 1944	293

## **NOTES HISTORIQUES**

<i>La Pologne dans la Seconde Guerre mondiale</i>	7
<i>L'ouverture du camp d'Auschwitz</i>	25
<i>La disparition des élites polonaises</i>	27
<i>Les détenus (Häftlinge)</i>	30
<i>Les kapos</i>	32
<i>Les suicides</i>	37
<i>La Compagnie disciplinaire (Strafkompanie)</i>	39
<i>Les Kommandos</i>	41
<i>Le camp d'Auschwitz : un chantier sans fin</i>	43
<i>La SS</i>	51
<i>L'hôpital pour détenus (Häftlingskrankenbau ou HkB)</i>	59
<i>Les évasions</i>	71
<i>Gerhard Palitzsch</i>	75
<i>L'Effektenkammer</i>	77

<i>Le Département politique</i>	80
<i>Władysław Dering (docteur 2) : la zone grise</i>	92
<i>L'argot des camps : « organiser », « musulman »</i>	95
<i>Photos</i>	99
<i>La « correspondance »</i>	102
<i>L'orchestre d'Auschwitz</i>	109
<i>L'organisation économique du camp</i>	113
<i>Le complexe Auschwitz-Birkenau</i>	121
<i>Les libérations de détenus</i>	124
<i>L'aide des civils extérieurs</i>	126
<i>Maksymilian Kolbe</i>	129
<i>« Barbarossa » : l'invasion de l'URSS et le tournant de la guerre</i>	132
<i>Les premiers gazages au camp d'Auschwitz</i>	135
<i>Le « camp des prisonniers de guerre »</i>	137
<i>Les déportés juifs, du camp d'Auschwitz à Birkenau</i>	153
<i>Le typhus</i>	156
<i>Le contact avec le monde extérieur : la Croix-Rouge</i>	160
<i>Le Reichsführer Heinrich Himmler</i>	165
<i>Le camp des femmes</i>	169
<i>Gazages à Birkenau</i>	172
<i>Les « Sonderkommandos »</i>	175
<i>Joseph Klehr et les injections de phénol</i>	177
<i>Les Français</i>	192
<i>Les enfants à Auschwitz</i>	201
<i>Bombarder Auschwitz-Birkenau ?</i>	205
<i>La « pacification » de la région de Lublin</i>	214
<i>Les Tziganes</i>	240
<i>L'organisation de la Résistance</i>	249
<i>S'aimer à Auschwitz</i>	253
<i>L'insurrection de Varsovie</i>	294
<i>Bilan des victimes</i>	298

## POSTFACE

<i>Annette Wiewiorka</i>	301
--------------------------	-----

## ANNEXES

<i>Plan du camp de concentration d'Auschwitz</i>	317
<i>Le complexe concentrationnaire d'Auschwitz</i>	
<i>(Auschwitz I, Auschwitz II dit Auschwitz-Birkenau</i>	
<i>et Auschwitz III dit Monowitz-Buna)</i>	318
<i>Carte de l'évasion d'avril 1943</i>	319
<i>Glossaire</i>	320
<i>Chronologie des actions de Witold Pilecki</i>	321
<i>Bibliographie</i>	324